

**TOWARZYSTWO AZJI I PACYFIKU**

---

# **AZJA - PACYFIK**

**ROCZNIK**

**TOM III (2000)**

**KOREA**



wydawnictwo  
**adam marszałek**

Toruń 2000

**RADA PROGRAMOWA**  
Marceli Burdelski, Waldemar J. Dziak, Krzysztof Gawlikowski,  
Władysław Góralski, Elżbieta Potocka, Kazimierz Starzyk, Sławoj Szykiewicz

**REDAKCJA NAUKOWA**  
Krzysztof Gawlikowski, Elżbieta Potocka

**Tłumaczenie streszczeń**  
Karolina Linda Potocka

Tom ukazał się dzięki pomocy Komitetu Badań Naukowych  
oraz Fundacji Banku Rozwoju Eksportu S.A.,  
„Chipolbroku” — Chińsko-Polskiego Towarzystwa Okrętowego

© Copyright by Wydawnictwo Adam Marszałek  
© Copyright by Towarzystwo Azji i Pacyfiku

Ilustracja na okładce: portret współczesny – malarz anonimowy –  
króla Sejonga Wielkiego (1418-50). Redakcja dziękuje Ministerstwu Kultury  
i Turystyki Republiki Korei za używanie praw autorskich

**ISBN 83-7174-782-9**

Redakcja zaprasza badaczy, szczególnie młodszych, do współpracy.  
Maszynopisów niezamówionych i niezaakceptowanych do druku Redakcja nie odsyła.

**ADRES REDAKCJI**  
Instytut Studiów Politycznych PAN, ul. Polna 18/20  
00-625 Warszawa, fax (022) 825-21-46

marketing i sprawy organizacyjne  
Marceli Burdelski polmb@univ.gda.pl

Prenumeratę prowadzi Towarzystwo Azji i Pacyfiku. Zamówienia prosimy kierować na adres  
Redakcji. Prenumeratory otrzymują zniżkę 10% ceny katalogowej. Pierwsza wpłata może  
obejmować tomy nr 1 i 2. Prenumerata zagranicę wyższa o 100% plus koszty przesyłki.  
Wpłaty prosimy kierować na konto Towarzystwa: Pekao S.A. VII o/Warszawa, Al. Witosza 31,  
nr 12401109-10016646-2700-401112-0002.

The cost of annual subscription (one issue) is US \$23.00, including postage. Payments should  
be sent to Asia-Pacific Society: Towarzystwo Azji i Pacyfiku, Warszawa, Polna 18/20,  
account: Pekao S.A. VII o/Warszawa, Witosza 31: 12401109-10016646-2700-401112-0002.

**Łamanie, przygotowanie do druku**  
Obsługa Wydawnictw „ŁAM” s.c. tel. (0-56) 662-37-22

**Wydawnictwo Adam Marszałek** • 87-100 Toruń, ul. Przy Kaszowniku 37  
tel. (0-56) 660 81 60, tel./fax (0-56) 62 322 38, e-mail: info@marszalek.com.pl  
**Drukarnia nr 1** • 87-148 Łyżymice, ul. Warszawska 52, tel. (0-56) 659 98 96

Azja-Pacyfik

## TREŚĆ ZESZYTU

### KOREA

<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	Chronologia ważniejszych wydarzeń dziejów Korei . . . . .	9
<i>Elżbieta Potocka</i>	Perspektywy zjednoczenia Korei	
<i>Marceli Burdelski</i>	po szczycie w Phenianie . . . . .	16
<i>Young-Kwan Yoon</i>	Koreański kryzys gospodarczy końca lat dziewięćdzie- siątych. Globalizacja a potrzeby reform instytucjonalnych.	28
<i>Tomasz Goban-Klas</i>	Rozwój prasy i innych mediów w Republice Korei . . . . .	58
<i>Anna Diniejko</i>	Znaczenie nowej poezji w utrwalaniu tożsamości narodowej Koreańczyków w pierwszej połowie XX wieku. . . . .	68
<i>Hye-On Kim</i>	Stosunki między rodzicami i dziećmi w Korei	
<i>Siegfried Hoppe-Graff</i>	w nowym ujęciu — rola kobiety. . . . .	81
<i>Hye-On Kim</i>	Poglądy młodzieży koreańskiej na prawa i obowiązki . . . . .	90
<i>Siegfried Hoppe-Graff</i>	Kim Ir Sen — początki politycznej kariery. . . . .	99
<i>Waldemar J. Dziak</i>	Działalność agencji ONZ oraz organizacji pozarządowych w Koreańskiej Republice Ludowo-Demokratycznej	
<i>Ryszard Zalski</i>	w latach 1995-2000. . . . .	123
<i>Andrzej Majchowski</i>	Geneza nawiązania stosunków dyplomatycznych między Polską a Republiką Korei. . . . .	132
<i>Paweł Gruk</i>	Kontakty Sejmu RP ze Zgromadzeniem Narodowym Republiki Korei . . . . .	135
<i>Jae-Hyo Kim</i>	KOTRA jako katalizator polskiego i koreańskiego środowiska biznesowego . . . . .	138

### SYLWETKI

<i>Waldemar J. Dziak</i>	Kim Jong Il . . . . .	142
<i>Marceli Burdelski</i>	Kim Dae-jung — laureat Pokojowej Nagrody Nobla 2000 . . . . .	146

### DOKUMENTY

<i>Kim Dae-jung</i>	Wystąpienie Prezydenta Republiki Korei na Wolnym Uniwersytecie Berlińskim w dniu 9 marca 2000 r. . . . .	150
<i>Oh Jung Il</i>	Szczyt Południe-Północ: tło i rezultaty. . . . .	164
	Wspólna deklaracja Południa i Północy . . . . .	168

### INNE KRAJE AZJI

<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	Wybory prezydenckie na Tajwanie w 2000 roku. Problem jedności Chin i azjatyckiej drogi dochodzenia do demokracji . . . . .	170
<i>Agnieszka Jagiełło</i>	Specjalne strefy ekonomiczne i inne obszary uprzywilejowane w Chińskiej Republice Ludowej . . . . .	216

<i>Jolanta Młodawska</i>	Makroekonomiczne czynniki rozwoju powojennej Japonii . . . . .	230
<i>Adam Jelonek</i>	Przemiany w strukturach społecznych wsi kambodżańskiej . . . . .	246
<i>Ta Minh Tuan</i>	Polityka nuklearna Indii po próbach w Pokhran . . . . .	260

**AZJA — SPRAWY OGÓLNE**

<i>Ewa Oziewicz</i>	Gospodarki krajów Azji Południowo-Wschodniej w latach 90' . . . . .	272
<i>Elżbieta Potocka</i>	Negocjowanie z Azjatami . . . . .	289

**ESEJ**

<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	Zapiski z Pawilonu Odlatującego Żurawia . . . . .	305
------------------------------	---	-----

**ARTYKUŁY RECENZYJNE**

<i>Krzysztof Dębnicki</i>	- Dzieje Azji w XX w. . . . .	343
<i>Ta Minh Tuan</i>	- Nowa Azja z perspektywy globalnej . . . . .	348
<i>Robert Jakimowicz</i>	- Polityka i gospodarka Azji Wschodniej . . . . .	353
<i>June Teufel Dreyer</i>	- Status Quo Vadis? . . . . .	365
<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	- Rozwój gospodarczy Chin: uwagi do próby analizy . . . . .	371
<i>Robert Jakimowicz</i>	- Nowy wymiar stosunków Chiny-Japonia-USA . . . . .	382
<i>Elżbieta Potocka</i>	- Nieznane aspekty stosunków radziecko-japońskich w latach 1931-1941 . . . . .	391
<i>Karin Tomala</i>	- Legenda obalona . . . . .	399
<i>Ryszard Zalski</i>	- Nowa polityka USA i jej dylematy . . . . .	402
<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	- Pierwszy polski badacz w Chinach . . . . .	407
<i>Elżbieta Potocka</i>	- Gejsza — ginący zawód . . . . .	412

OMÓWIENIA NOWYCH PUBLIKACJI . . . . .	417
---------------------------------------	-----

WAŻNIEJSZE WYDARZENIA W STREFIE AZJI-PACYFIKU w 1999 r. . . . .	427
---	-----

STOSUNKI POLSKI Z KRAJAMI AZJI-PACYFIKU w 1999 r. . . . .	441
---	-----

INFORMACJE . . . . .	442
----------------------	-----

KRONIKA ŻYCIA NAUKOWEGO . . . . .	444
-----------------------------------	-----

NOWE KSIĄŻKI . . . . .	455
------------------------	-----

NASI AUTORZY . . . . .	460
------------------------	-----

ABSTRACTS — STRESZCZENIA . . . . .	464
------------------------------------	-----

**CONTENTS****KOREA****STUDIES AND OUTLINES**

<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	A chronology of the main events in Korea's history . . . . .	9
<i>Elżbieta Potocka</i>	Prospects for Korea's reunification after the 2000	
<i>Marceli Burdelski</i>	Pyongyang summit . . . . .	16
<i>Young-Kwan Yoon</i>	The case of Korean economic crisis in the late 90's. Globalization and the institutional reforms . . . . .	28
<i>Tomasz Goban-Klas</i>	Mass media and the process of modernization in Korea . . . . .	58
<i>Anna Diniejko</i>	The evolution of the Korean identity and the new poetry of the 1920's . . . . .	68
<i>Hye-On Kim</i>	New prospects for socialization and parent-child relationship in Korea: the role of Korean women . . . . .	81
<i>Siegfried Hoppe-Graff</i>	Korean adolescents' concepts of rights and responsibilities . . . . .	90
<i>Hye-On Kim</i>	Kim Il Sung: his work and political visions . . . . .	99
<i>Waldemar J. Dziak</i>	NGO's and the UN agencies in the North Korea . . . . .	123
<i>Ryszard Zalski</i>	At the origins of the diplomatic relations between Poland and the Republic of Korea . . . . .	132
<i>Andrzej Majkowski</i>	The relations between the Poland's Parliament and the National Assembly of the Republic of Korea . . . . .	135
<i>Paweł Gruk</i>	KOTRA as a catalyzer of the Polish and Korean business co-operation . . . . .	138
<i>Jae-Hyo Kim</i>		

**PROFILES**

<i>Waldemar J. Dziak</i>	Kim Jong Il . . . . .	142
<i>Marceli Burdelski</i>	Kim Dae-jung — the 2000 Nobel Prize winner . . . . .	146

**DOCUMENTS**

<i>Kim Dae-jung</i>	Address by the President of the Republic of Korea at the Free University of Berlin on March 9, 2000 . . . . .	150
<i>Oh Jung Il</i>	Background and significance of the South and North summit . . . . .	164
	The Joint Declaration at the 2000 Pyongyang Summit . . . . .	168

**OTHER ASIAN COUNTRIES**

<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	The 2000 presidential election in Taiwan and the problem of China's unity . . . . .	170
<i>Agnieszka Jagiełło</i>	Special economic zones and other privileged areas in the People's Republic of China . . . . .	216

<i>Jolanta Młodawska</i>	The macroeconomic factors of economic development in Japan after the World War II . . . . .	230
<i>Adam Jelonek</i>	Changes in social structures of Cambodian village . . . . .	246
<i>Ta Minh Tuan</i>	India's nuclear policy after Pokharan tests . . . . .	260

## ASIA — GENERAL MATTERS

<i>Ewa Oziewicz</i>	Southeast Asian economies in the 90's . . . . .	272
<i>Elżbieta Potocka</i>	How to negotiate with the East Asians . . . . .	289

## ESSAY

<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	Notes from the Pavilion of the Flying up Crane . . . . .	305
------------------------------	--	-----

## REVIEWS AND DISPUTES

<i>Krzysztof Dębicki</i>	- Asia in the 20 <sup>th</sup> century . . . . .	343
<i>Ta Minh Tuan</i>	- New Asia from a global perspective . . . . .	348
<i>Robert Jakimowicz</i>	- The politics and economics of Eastern Asia . . . . .	353
<i>June Teufel Dreyer</i>	- Status Quo Vadis? . . . . .	365
<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	- China's economic development — remarks to a tentative analysis . . . . .	371
<i>Robert Jakimowicz</i>	- A new dimension of the relations in the triangle: China-Japan-the USA . . . . .	382
<i>Elżbieta Potocka</i>	- The unknown aspects of the Russian-Japanese relations in the years 1931-1941 . . . . .	391
<i>Karin Tomala</i>	- A Korean legend overthrown . . . . .	399
<i>Ryszard Zalski</i>	- The policy of the United States and its dilemmas . . . . .	402
<i>Krzysztof Gawlikowski</i>	- The first Polish explorer in China . . . . .	407
<i>Elżbieta Potocka</i>	- The Geisha — a disappearing profession . . . . .	412

THE NEW BOOKS — SHORT REVIEWS . . . . .	417
THE MOST IMPORTANT EVENTS IN THE ASIA-PACIFIC REGION . . . . .	427
POLAND'S RELATIONS WITH THE ASIA-PACIFIC COUNTRIES . . . . .	441
THE CHRONICLE OF ACADEMIC AND INTELLECTUAL EVENTS . . . . .	444
NEW POLISH BOOKS ON EAST ASIA . . . . .	455
OUR AUTHORS . . . . .	460
ABSTRACTS . . . . .	464

Szanowni Państwo!

*Numer ten poświęcamy w dużej części Korei, która w 2000 roku wielokrotnie gościła na czołówkach gazet wszystkich krajów świata. Aż do tego roku pozostawała ona jednym z ostatnich „punktów zapalnych zimnej wojny”. Jej ofiarami, choć w różnym stopniu i formie, są po dziś dzień wszyscy Koreańczycy, którym przyszło żyć w podzielonym kraju, przez dziesięciolecia zdominowanym przez wojskowych, gotujących się do nowej wojny. „Lewiatan historii” druzgotał życie jednostek i rodzin, a nawet życie społeczeństw mobilizowanych nieustannie dla konfrontacji z braćmi po drugiej stronie linii rozejmowej.*

*Dlatego też z tak wielkimi nadziejami świat powitał pierwsze spotkanie dwu przywódców podzielonej Korei w czerwcu 2000 roku, kończące ten etap konfrontacji i wyznaczające nową zupełnie perspektywę: pokoju, współpracy i zjednoczenia. Tym bardziej, iż niemal natychmiast po tym spotkaniu zaczęto realizować poszczególne punkty zawartej umowy. I dlatego też inicjator tego porozumienia, Kim Dae-jung, Prezydent Republiki Korei, został uhonorowany Pokojową Nagrodą Nobla, choć oczywiście wielką też rolę odegrał przywódca Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, Kim Jong-il. Chyba tylko badacze zajmujący się tym regionem świata mogą docenić, jak wielkiej odwagi i uporczywości wymagała od nich obu tak dramatyczna zmiana kursu politycznego ich państw. Koreańczycy mieli też szczęście, iż wszystkie wielkie mocarstwa wspólnie ponoszące winę za bezmiar ich narodowej tragedii, Chiny i USA, Rosja i Japonia, dziś stanęły na wysokości zadania i aktywnie wspierają proces porozumienia.*

*Polacy patrzą na to poruszające porozumienie ze szczególnymi uczuciami. Nasz kraj ma podobne historyczne doświadczenia i dlatego też wiemy, jak bolesne rany powoduje podział narodu i jakie spustoszenia w życiu społecznym wywołał okres „zimnej wojny”.*

*Nasz zespół badaczy szczerze więc gratuluje wszystkim Koreańczykom tego porozumienia i wyraża głęboki szacunek obu przywódcom za ich odwagę, wyobraźnię i zdecydowanie w „odwracaniu koła historii”.*

Redakcja

## Pisownia koreańskich imion własnych

W Korei (podobnie jak w Chinach, Japonii i Wietnamie) na pierwszym miejscu podaje się nazwisko, na drugim — imię. Większość nazwisk jest jednosylabowa, a imię jest najczęściej dwusylabowe. Są jednak nazwiska złożone z dwu a nawet trzech sylab, podobnie jak jedno-, dwu-, i trójsylabowe imiona. Spotykamy więc kombinacje: 1 sylaba + 2 sylaby (np. Kim Pu-sik); 1+1 (Choi Hyuk); 2+1 (Namgung Yong); 2+2 (Ulchi Mundok) oraz 1+3 (Shin Saimdang).

Pismo koreańskie *han-gül* rozmaicie transliterowano na alfabet łaciński i odmiennie zapisywano te same imiona. Dla ujednoczenia zapisu na początku lat 90. w Republice Korei przyjęto system McCune-Reischauera (M-R), choć często pomija się znaki diakrytyczne. Od 2000 r. władze Republiki Korei wprowadzają nową, uproszczoną formę transkrypcji. W pracach naukowych stosuje się głównie system M-R. Zachowuje się zwykle formę zapisu nazwiska i imienia stosowaną przez daną osobę. Dotyczy to również Koreańczyków, którzy dłuższy czas przebywali w krajach zachodnich i przyjęli tamtejszą formę stawiania imienia na pierwszym miejscu (np. Syngman Rhee).

Nazwiska dwu- i trójsylabowe pisze się łącznie (podając je na początku), zaś imiona dwu- i trójsylabowe zapisuje się na trzy sposoby:

- 1) Każdą sylabę pisze się oddzielnie i zaczyna dużą literą (tylko w układzie 1+2): np. Kim Jong Il.
- 2) Dwie sylaby przedziela się łącznikiem, a drugą zaczyna się małą literą (jedynie w układzie 1 + 2): np. Kim Dae-jung.
- 3) Sylaby tworzące imię pisane są łącznie (przy nazwiskach jedno- i kilk sylabowych): np. Park Joonhee.

W Korei występuje jedynie około 200 nazwisk. Używanie zróżnicowanej pisowni łacińskiej umożliwia więc Koreańczykom podkreślenie własnej „indywidualności”. Tak najpopularniejsze nazwisko brzmiące *kim* przyjmuje formy: Kim, Keem, Kheem, Gim, itd. Nazwiska *i* oraz *chwe* pisze się jako Yi, Lee, Li, Rhee oraz Choe, Choi, Ch'oe, itp. Nawet rzadkie nazwisko *ju* występuje w wariantach: Ryu, Yoo, Lyu, Yu, Ryou, You, Lew.

A oto przykłady sposobu czytania i zapisu kilku znanych polityków:

Brzmienie polskie	zapis oficjalny	system M-R	transkrypcja polska
[kim il song]	Kim Il Sung	Kim Il-Sōng	Kim Ir Sen
[kim dzong il]	Kim Jong Il	Kim Chōng-il	Kim Dzong Il
[i sung man]	Syngman Rhee	Yi Sūng-man	Li Syngman
[pak czong he]	Park Chung Hee	Pak Chōng-hŭi	Pak Dzong Hi
[czon du hwan]	Chun Doo Hwan	Chōn Tu-hwan	
[no the u]	Roh Tae Woo	No T'ae-u	
[kim de dzung]	Kim Dae-jung	Kim Tae-jung	Kim De Dzung

Opracował: Stanisław Ryu Matsumoto.

## KOREA



Krzysztof Gawlikowski

## CHRONOLOGIA WAŻNIEJSZYCH WYDARZEŃ DZIEJÓW KOREI

- 2333 r. p.n.e. • „Wstąpienie na tron” Tan-guna, pierwszego mitycznego władcy, który miał być synem Niebiańskiego Bóstwa i kobiety-niedźwiedzicy. Miał on rządzić dziewięcioma plemionami tunguskimi, z których wywodzą się Koreańczycy.
- XI w. p.n.e. • Państwo Kija, legendarnego założyciela Chosonu, państwa obejmującego południowe rejony Mandżurii i północną część Półwyspu Koreańskiego. Był on rzekomo potomkiem królów chińskiej dynastii Shang (XVIII-XI w. p.n.e.), obalonej przez Wen Wanga, założyciela nowej dynastii Zhou. Kija wraz z grupą swych wojowników miał uciec na dalekie rubieże nie chcąc uznać władzy zwycięzców.
- ok. 194 r. p.n.e. • Generał Wiman pokonany w walkach na północnych rubieżach Chin, wstąpił na służbę króla Chosonu, a następnie zajął jego tron. Stworzył on na Półwyspie pierwsze silne państwo oparte na wzorach chińskich. Jego stolica leżała we współczesnym P'yongyangu (Phenian) nad Rzeką Taedong (obecna stolica KRLD). Obejmowało ono północną część Półwyspu.
- 109 r. p.n.e. • Chiński cesarz Wudi rozpoczął podbój Chosonu, wysławszy tam wojska lądem i morzem. Północną i środkową część Półwyspu inkorporował do Chin. Zaczął się wtedy upowszechniać konfucjanizm. W wyniku buntów i oporu ludów miejscowych stopniowo tereny administrowane przez Chińczyków skurczyły się tylko do prefektury Nangnang (chińskie Luolang) ze stolicą w P'yonyangu. Administracyjne struktury chińskie i rody rządzące były na tyle silne, że przetrwały nawet rozpad Cesarstwa (220 r.) i przerwanie związków z Chinami.